

Distr.
LIMITED

A/CONF.177/L.2
7 July 1995
ARABIC
ORIGINAL: ENGLISH

الجمعية العامة

تقرير فريق الاتصال غير الرسمي المعني بنوع الجنس

مذكرة من الأمانة العامة

١ - قررت لجنة مركز المرأة في دورتها التاسعة والثلاثين المعقودة بمقر الأمم المتحدة خلال الفترة من ١٥ آذار/مارس إلى ٧ نيسان/أبريل ١٩٩٥، بوصفها الهيئة التحضيرية للمؤتمر العالمي الرابع المعني بالمرأة، إنشاء فريق اتصال غير رسمي للتوصل إلى اتفاق بشأن المفهوم السائد لمصطلح "نوع الجنس" في سياق برنامج عمل المؤتمر العالمي الرابع المعني بالمرأة (المقرر ٣/٣٩). وتقرر أن ترأس فريق الاتصال مقررة اللجنة السيدة سلمى اشيبالا (ناميبيا)، وأن تقدم تقريراً عن ذلك إلى المؤتمر خلال مشاوراته التي تعقد قبل الدورة.

٢ - واجتمع فريق الاتصال بمقر الأمم المتحدة مرتين، في ١٦ و ٣١ أيار/مايو ١٩٩٥. وقرر الفريق أن يتلو رئيس المؤتمر بياناً في المؤتمر يوضح فيه المفهوم السائد لمعنى مصطلح "نوع الجنس". ويرد في المرفق أدناه نص ذلك البيان بصيغته التي وافق عليها فريق الاتصال غير الرسمي.

9520264

المرفق

بيان رئيس المؤتمر عن المفهوم السائد لمصطلح

"نوع الجنس"

١ - خلال الاجتماع التاسع عشر للجنة مركز المرأة، بوصفها الهيئة التحضيرية للمؤتمر العالمي الرابع المعني بالمرأة، نشأت مسألة تتعلق بمفهوم تعبير "نوع الجنس" في سياق برنامج عمل المؤتمر. وقررت اللجنة تكوين فريق اتصال في نيويورك لدراسة المسألة ترأسه مقررة اللجنة، السيدة سلمى اشيبالا (ناميبيا). وطلبت اللجنة الى فريق الاتصال غير الرسمي أن يسعى الى التوصل الى اتفاق بشأن المفهوم السائد لتعبير "نوع الجنس" في سياق برنامج العمل وأن يقدم تقريراً عن ذلك الى مؤتمر بكين مباشرة.

٢ - وبعد إتمام النظر في المسألة، لاحظ فريق الاتصال ما يلي: (١) أن تعبير "نوع الجنس" هو تعبير شائع الاستخدام ومفهوم بمعناه العادي، الدارج الاستخدام في العديد من المحافل والمؤتمرات الأخرى للأمم المتحدة؛ (٢) إنه ليس في برنامج العمل ما يشير الى إضفاء أي معنى أو مدلول جديد على المصطلح يختلف عن الاستخدام المقبول له من قبل.

٣ - وعلى ذلك، يؤكد فريق الاتصال مجدداً أن استخدام تعبير "نوع الجنس" الوارد في برنامج عمل المؤتمر العالمي الرابع المعني بالمرأة، قصد به أن يفسر ويفهم كما هو مفسر ومفهوم في الاستخدام العادي السائد. كما وافق الفريق العامل على أنه ينبغي لرئيس المؤتمر قراءة هذا التقرير بوصفه بياناً من الرئيس وأن يكون البيان جزءاً من التقرير النهائي للمؤتمر.

— — — — —